



Asamblea General
Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

A/51/759
S/1996/1059
19 de diciembre de 1996
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Quincuagésimo primer período de sesiones
Tema 58 del programa
CUESTIÓN DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Quincuagésimo primer año

Carta de fecha 17 de diciembre de 1996 dirigida al Secretario General
por el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitirle adjunta una carta de fecha 17 de diciembre de 1996, dirigida a Vuestra Excelencia por el Excmo. Sr. Osman Ertuğ, representante de la República Turca de Chipre Septentrional (véase el anexo).

Le agradecería que el texto de esa carta y de su anexo, que contiene una carta de fecha 17 de diciembre de 1996 dirigida a Vuestra Excelencia por el Excmo. Sr. Rauf R. Denktaş, Presidente de la República Turca de Chipre Septentrional, se distribuyan como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 58 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Hüseyin E. ÇELEM
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 17 de diciembre de 1996 dirigida al
Secretario General por el Sr. Osmán Ertuğ

Tengo el honor de adjuntarle la copia de una carta de fecha 17 de diciembre de 1996 dirigida a Vuestra Excelencia por el Excmo. Sr. Presidente Rauf R. Denктаş, relativa a la reciente aceleración del aumento de los efectivos y las actividades militares grecochipriotas en Chipre meridional en el contexto de la "doctrina de defensa conjunta" con Grecia, que pone en peligro la paz y la estabilidad de la región (véase el apéndice).

Le agradecería que el texto de la presente carta y de su anexo se distribuyan como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 58, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Osman ERTUĞ
Representante de la República Turca
de Chipre Septentrional

APÉNDICE

Carta de fecha 17 de diciembre de 1996 dirigida al
Secretario General por el Sr. Rauf R. Denktas

La parte grecochipriota ha acelerado recientemente su estrategia de escalada militar, y la acumulación de efectivos militares en Chipre meridional ha alcanzado proporciones masivas, con el anuncio de planes de adquisición de sistemas complejos de armas ofensivas, además de los tanques y misiles ya adquiridos.

En los últimos años, la parte grecochipriota ha intensificado su campaña de rearmamento sobre la base de la denominada "doctrina de defensa conjunta" firmada con Grecia, con nuevas adiciones hechas diariamente al arsenal militar grecochipriota.

A principios de diciembre, el Consejo de Ministros grecochipriota ha aumentado el impuesto de defensa del 3% al 4% a fin de obtener fondos adicionales para las compras militares excesivas que está realizando. Las autoridades grecochipriotas han anunciado recientemente que consignarán una suma de 2.632 millones de dólares de los EE.UU. para la compra de armas en el marco de su programa de defensa para el próximo quinquenio.

La prensa grecochipriota ha informado de que durante la visita que realizó a Chipre meridional el Ministro de Defensa de Grecia, Sr. Akis Tsohatzopoulos, entre el 21 y el 24 de noviembre de 1996, se abordó el nuevo programa quinquenal de armamentos de la Guardia Nacional grecochipriota. De conformidad con las decisiones adoptadas durante esa visita, la parte grecochipriota comprará nuevos sistemas de misiles, inclusive misiles antiaéreos S-300 V, misiles superficie-superficie, helicópteros de ataque Mil-28, aviones de guerra y aviones cisternas, todo ello de fabricación rusa. Se ha hecho hincapié en el hecho de que, con la compra de misiles S-300 V, CSS-6 y CSS-7, la parte grecochipriota tendrá capacidad para alcanzar objetivos en Turquía. También se ha confirmado que la construcción en Paphos, en Chipre meridional, de una base aérea militar que será utilizada por Grecia se completará a finales de 1997. También se ha informado de que en las islas del Egeo se construirán bases aéreas análogas. Se recordará que ya se está llevando a cabo la construcción de una base naval entre Zyyi y Moni, en Chipre meridional.

El programa de armamentos de la parte grecochipriota también se examinó durante la visita que realizó recientemente a Atenas el Ministro de Defensa grecochipriota, Sr. Eliades. El Sr. Eliades declaró a los periodistas el 11 de diciembre de 1996 que "existe una identidad total de opiniones sobre todas las cuestiones (entre las autoridades griegas y las autoridades grecochipriotas) y se llevarán a cabo del modo previsto los programas relativos a infraestructura (es decir, la base militar de Paphos), armamentos y entrenamiento".

También se anunció que, además de las maniobras anuales Nikiforos/Toxotis previstas para octubre de 1997, se realizarán en Chipre meridional en marzo de 1997 ejercicios militares conjuntos entre Chipre meridional y Grecia bajo la denominación Bergina, en los que participarán aviones de guerra griegos. Es muy interesante, por no decir otra cosa, que ese anuncio se haya hecho después de

que se hubiera manifestado la posición de rechazo adoptada por el frente griego-grecochipriota en relación con la propuesta de los Estados Unidos de prohibir los vuelos de aviones militares sobre Chipre. El dirigente grecochipriota Sr. Clerides, al regresar a Chipre meridional de una reunión de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) celebrada en Lisboa, manifestó claramente que la parte grecochipriota no estaba dispuesta a aceptar la idea de establecer una moratoria aplicada a los vuelos durante un período determinado de tiempo. El Sr. Clerides subrayó que la aplicación de la "doctrina de defensa conjunta" no se vería limitada en modo alguno y que continuaría del modo previsto la construcción de bases militares en Chipre meridional.

No se puede negar que la denominada "doctrina de defensa conjunta" se está aplicando de modo totalmente provocador y agresivo. Un ejemplo que demuestra el verdadero carácter del frente griego-grecochipriota está representado por las maniobras militares conjuntas llevadas a cabo de modo masivo con los lemas de "Grecia está aquí" y "el Helenismo de Chipre está asegurado" en octubre de 1996. Las maniobras conjuntas, que se transformaron en una verdadera demostración de fuerza, con la participación de las Fuerzas Aéreas y la Armada griegas, tuvieron un carácter claramente ofensivo, con juegos bélicos diseñados para su realización en zonas de los alrededores de la isla con el objetivo declarado de "recapturar territorio perdido". Conviene señalar que el Sr. Clerides, que durante las maniobras indicó que "la doctrina militar conjunta es inamovible y se aplicará del modo previsto", había revelado explícitamente el objetivo último de enfrentamiento que tenían las maniobras en el momento en que habían dicho que "... cuando llegue la hora, el Helenismo resurgirá en Chipre septentrional" (Simerini, 4 de abril de 1996).

Las autoridades grecochipriotas gastan diariamente en armamentos más de 2 millones de dólares, lo que significa que gastan en armas un porcentaje mayor de su producto interno bruto que la mayoría de los demás países, inclusive los Estados Unidos. Además, en virtud de un plan reciente encaminado a aumentar el número de efectivos del ejército grecochipriota, añadiendo 5.000 nuevos soldados, la Guardia Nacional grecochipriota ha estado reclutando a nacionales griegos. En la actualidad, el ejército grecochipriota cuenta con 80.000 a 100.000 efectivos de la reserva, así como un gran número de fuerzas paramilitares (milicia), además de la fuerza activa regular de 20.000 hombres. El Ministro de Defensa grecochipriota, Sr. Eliades, ha propuesto aumentar a 1.500 el número de voluntarios griegos, que actualmente es de 500, y mandar a las tropas de reserva grecochipriotas a las primeras líneas del frente.

El programa ininterrumpido de rearmamento en Chipre meridional, la construcción de una base aérea en Phapos y la compra prevista de misiles de medio y largo alcance son medidas claramente ofensivas, y no defensivas como afirma la parte grecochipriota, y constituyen una provocación grave para la parte turcochipriota y para Turquía. Esa posición negativa y de enfrentamiento exacerbará aún más una situación ya difícil y aumentará las tensiones en la isla y en la región. Las siguientes palabras pronunciadas por el portavoz de las autoridades grecochipriotas, Sr. Yannakis Cassoulides, resumen el carácter agresivo de los preparativos militares en Chipre meridional: "Si logramos estar seguros de que nuestras fuerzas armadas pueden alcanzar victoriosamente Kyrenia

y de que no se producirá una situación inversa que permita a los turcos alcanzar Limassol, entonces podríamos recurrir a la lucha armada" (Radio Astra en Chipre meridional).

La política de escalada y de tensión seguida por la parte grecochipriota y por Grecia amenaza la paz y el equilibrio en nuestra región. Hay que subrayar que los países que siguen vendiendo armas a las autoridades grecochipriotas serán responsables de cualquier nuevo conflicto que pueda producirse en la región como resultado de la política aventurera de las autoridades grecochipriotas.

He hecho repetidos llamamientos al dirigente grecochipriota, Sr. Clerides, para reanudar las conversaciones a fin de reducir la tensión en la isla, iniciar un diálogo y reunirnos ambos a la mayor brevedad posible a fin de evitar otra tragedia y encontrar una solución aceptable para las dos partes con objeto de poner fin a las divergencias entre ellas. He expresado mi creencia de que la responsabilidad histórica de evitar otra crisis, invertir la peligrosa tendencia actual de escalada y lograr una solución recae sobre el Sr. Clerides y sobre mí, como dirigentes elegidos por nuestras respectivas comunidades. Desgraciadamente, el dirigente grecochipriota no sólo no ha respondido de modo positivo a mis llamamientos sino que ha optado por continuar su política de escalada y de tensión en la isla.

Es necesario que la comunidad internacional haga un esfuerzo concertado para asegurar que la parte grecochipriota abandone antes de que sea demasiado tarde su actual posición de enfrentamiento y entable un diálogo positivo con la parte turcochipriota, en el marco de la misión de buenos oficios de Vuestra Excelencia y en interés del logro de una solución pacífica del problema de Chipre.

(Firmado) Rauf R. DENTAS
Presidente
